



CONSIDERACIONES PRÁCTICAS ACERCA DE LAS RELACIONES INTERCULTURALES

ASSUMPTA ANEAS ÁLVAREZ

**Dep de mide. Facultat de Pedagogia
Greda. Grup de Recerca en Educació Intercultural
Universitat de Barcelona**

Índice de contenidos

PRESENTACIÓN	3
1. TODO EL MUNDO SE ADAPTA, AUNQUE EN DIFERENTE GRADO	4
2. LAS IDEOLOGÍAS PERSONALES Y SOCIALES EJERCEN INFLUENCIA SOBRE LA RELACIÓN INTERCULTURAL	5
3. EL PROCESO DE RELACIÓN INTERCULTURAL ES TANTO RETO COMO UNA FUENTE DE SATISFACCIONES.....	6
4. EL POTENCIAL DE ADAPTACIÓN DE LOS INDIVIDUOS PUEDE SER EVALUADO.....	7
5. LA COMPETENCIA COMUNICATIVA DEL PAÍS DE ACOGIDA ES ESENCIAL PARA LOGRAR LA INTEGRACIÓN INTERCULTURAL.....	8
6. LA SOCIEDAD DE ACOGIDA DEBE FACILITAR OPORTUNIDADES PARA QUE LOS EXTRANJEROS ESTABLEZCAN Y PARTICIPEN DE LOS PROCESOS DE COMUNICACIÓN Y RELACIÓN.	8
7. LA PARTICIPACIÓN EN LOS PROCESOS DE COMUNICACIÓN INTERPERSONAL Y EN LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN ES FUNDAMENTAL.	11
8. LOS BENEFICIOS DE APROVECHAR LAS COMUNIDADES ÉTNICAS PARA FACILITAR LA ADAPTACIÓN E INTEGRACIÓN INICIAL DE LOS RECIÉN LLEGADOS.....	11
9. CON TIEMPO LOS EXTRANJEROS LLEGAN A ADQUIRIR COMPETENCIA PARA GESTIONAR SUS ACTIVIDADES COTIDIANAS EN LA SOCIEDAD DE ACOGIDA.	12
FUENTES DOCUMENTALES	13

PRESENTACIÓN

El presente documento sintetiza una serie de recomendaciones prácticas formulados por reconocidos autores del campo intercultural sobre cómo abordar las relaciones interculturales. La base conceptual que subyace en todas las propuestas otorgan visos de rigor que pueden orientar a los profesionales de los campos socioeducativos y curiosos del tema sobre cómo comprender el fenómeno y orientar su competencia hacia él.

1. TODO EL MUNDO SE ADAPTA, AUNQUE EN DIFERENTE GRADO

Uno de los aspectos más importantes que plantea Kim (1988, Pás. 163) es que el proceso de relación y de adaptación intercultural acontece de manera natural y obligada en la medida en que las personas deben mantener una relación continuada y de dependencia con el entorno de acogida. Los inmigrantes cuyo trabajo y vida cotidiana se desarrolla hombro con hombro de la población de acogida..., los estudiantes que deben desarrollar sus actividades académicas en universidades de países que no son los propios. Todos ellos se encuentran en situación de dependencia funcional en la sociedad de acogida; en estos casos, la adaptación intercultural llegará en un plazo de tiempo variable, a veces no perceptible, pero de modo inevitable.

La teoría científica ha mostrado como en igual tiempo de estancia en una sociedad de acogida el grado de adaptación puede variar en función de diversos factores:

El entorno ambiental de la sociedad de acogida (receptividad de la sociedad de acogida, presión a la conformidad de los inmigrantes y extranjeros por parte de la sociedad de acogida), la propia predisposición de los extranjeros así como su condición (origen cultural y racial, personalidad y preparación para el proyecto migratorio). La competencia comunicativa respecto a la sociedad de acogida (conocimiento del sistema comunicativo de la sociedad de acogida, motivación hacia la adaptación, actitud positiva y, destrezas y capacidades comunicativas). Otras variables de esta adaptación son las pautas de comunicación interpersonales entre los nativos de la sociedad de acogida y sus colegas pertenecientes a otros grupos étnicos, es decir de las relaciones entre (heterogeneidad de las redes comunicativas, fuerza de los vínculos de relación entre ambos grupos, soporte a los grupos étnicos en las fases iniciales del proceso

de adaptación). Finalmente, la participación de las nuevas culturas en los medios de comunicación de la sociedad de acogida, especialmente en las fases iniciales, también puede favorecer este proceso de adaptación.

Dado que todos y cada uno de estos elementos puede estar presente en los extranjeros de manera diferenciada en función de sus características individuales, objetivos y experiencias, la consecuente experiencia de adaptación también lo será.

2. LAS IDEOLOGÍAS PERSONALES Y SOCIALES EJERCEN INFLUENCIA SOBRE LA RELACIÓN INTERCULTURAL

Según Kim (1988, Pág. 164) el aparente dilema entre el asimilacionismo y el pluralismo cultural es una controversia de naturaleza ideológica, no teórica. Pues manifiestan metas, valores y opciones entre aquellos que creen en la preservación de la etnicidad y aquellos que creen en la asimilación como un objetivo deseable tanto a nivel social como a nivel personal. Según este autor, tanto la etnicidad como la aculturación están simultáneamente presentes en todo proceso de relación intercultural hacia la integración. Integrarse en un entorno extraño, implica una inevitable pérdida de los atributos culturales originarios, y al mismo tiempo ganar nuevos atributos de la sociedad de acogida. La cuestión a la que los extranjeros deben afrontar no es tanto elegir entre dos culturas, sino comprender que ellos no pueden adaptarse a un nuevo entorno con éxito y al mismo tiempo permanecer rígidamente étnicos. Tomando este principio de cultura como adaptación *vis-à-vis* a un entorno, debe distinguirse entre una ideología (o posición de valor intencionado acerca de aquello *que debería ser una meta social o personal*) y una teoría (o sistema de proposiciones interrelacionadas que describen y explican lo *que es*). Por supuesto no puede ignorarse la influencia que la ideología ejerce sobre los procesos de relación interpersonal en cuanto a su

influencia sobre las motivaciones personales hacia y en el proceso de relación intercultural. Pero desde esta perspectiva la cuestión ante la asimilación o ante el multiculturalismo es en qué medida sirven a las metas adaptativas de la persona o del grupo social.¹

3. EL PROCESO DE RELACIÓN INTERCULTURAL ES TANTO RETO COMO UNA FUENTE DE SATISFACCIONES

En el proceso de relación intercultural las personas experimentan un proceso de transformación interna a través de un ciclo dinámico de stress- adaptación- crecimiento en el sentido de una mayor salud físico, bienestar psíquico y identidad personal.

Las angustiosas y estressantes experiencias vividas en los procesos de relación intercultural no deben ser percibidas sólo como una fuente de problemas que han de ser evitados, ignorados o minimizados sino como fenómenos naturales e inherentes a todas las situaciones de cambio hacia la que las personas deben adaptarse. Desde este punto de vista el stress es una parte integrante y esencial de las dinámicas que ayudan a las personas a movilizarse en orden a crecer y realizar cambios adaptativos más allá de su cultura original. Y que va decreciendo a medida que avanza el tiempo en que tiene lugar la relación intercultural, es

¹ Esta meta implica una relación de asimetría, como se ha citado anteriormente de entre las dos culturas.

No se desea transmitir el mensaje de que una es mejor que la otra, pero sí se desea recoger una evidencia social y es su diferencia de estatus ya sea por razón de número, de acceso y disposición de riqueza (capital, recursos naturales, etc.), o por la disposición de ciertos recursos que permitan ejercer control social (economía, conocimiento, etc.).

decir, la situación de stress es máximo en los niveles iniciales y va decreciendo a medida que se va produciendo la adaptación.

4. EL POTENCIAL DE ADAPTACIÓN DE LOS INDIVIDUOS PUEDE SER EVALUADO

La teoría identifica un gran número de factores que pueden ayudar a los futuros emigrantes a valorar su potencial de adaptación a una sociedad extraña. Ello pueden hacerlo preguntándose así mismos cuestiones como: ¿Son muy similares o muy diferentes mis esquemas culturales de los de la nueva cultura?, ¿ Mi nación, mi cultura, mi grupo étnico mantiene relaciones amistosas con la nueva a la que me pretendo dirigir? ¿Qué imagen de mi origen racial y cultural se tiene en la nueva sociedad? ¿ Estoy bien preparado a esta transición informativa y psicológicamente? ¿ He tenido experiencias interculturales anteriormente? ¿Me estoy desplazando de un entorno cosmopolita a otro así, o es diferente?

Además de ello, deben tenerse en cuenta consideraciones como factores de personalidad – apertura de mente y adaptabilidad – identificados por la teoría como factores cruciales para la adaptación e integración interculturales. Relacionados con estos factores encontramos otros como poca tendencia a la gregarización, actitud no defensiva, relajación, flexibilidad, tolerancia a la ambigüedad, persistencia, auto confianza y orientación afirmativa hacia uno mismo y hacia los demás. Alguien que ostente las características opuestas a las anteriormente escritas padecerá graves dificultades ante el proceso.

Es importante , según Kim (1988, Pág. 166) que aquellos que van a iniciar un proceso de transición cultural sean conscientes que aprender a gestionar estas dificultades son de su propia responsabilidad tanto o más que culpabilizar a los demás o a la nueva sociedad.

5. LA COMPETENCIA COMUNICATIVA DEL PAÍS DE ACOGIDA ES ESENCIAL PARA LOGRAR LA INTEGRACIÓN INTERCULTURAL.

El desarrollo de la habilidad comunicativa eficaz y efectiva de acuerdo a los sistemas lingüísticos, las conductas no verbales y las reglas de conducta de la sociedad de acogida es un factor crítico en el proceso de integración. Las personas que están en una situación de integración en una cultura extraña necesitan disponer de una serie de orientaciones efectivas sobre como comunicarse, y actuar de manera que se generen y perciban actitudes positivas hacia uno mismo² y hacia los demás. Cuando una persona habla no sólo puede ser entendida en esa sociedad de acogida, también puede ser comprendida, creída, respetada y hasta distinguida. La situación de algunos países con culturas y lenguas minoritarias pero que han luchado y disfrutan de especiales derechos por ello, caso de Africaners, en Africa, Flamencos en Bélgica, Francés en Canadá, Catalán, Vasco o Gallego en España merecen especial atención pues el dominio de esta competencia lingüística puede implicar un doble aprendizaje ya que en muchos casos cuentan con doble oficialidad y doble uso.

6. LA SOCIEDAD DE ACOGIDA DEBE FACILITAR OPORTUNIDADES PARA QUE LOS EXTRANJEROS ESTABLEZCAN Y PARTICIPEN DE LOS PROCESOS DE COMUNICACIÓN Y RELACIÓN.

Como se ha podido constatar a lo largo de todo el documento, el proceso de adaptación e integración en una cultura es un proceso de "Tira y afloja" entre los miembros de recién llegados y los de la sociedad de acogida. En esta relación, la

² Teoría de la expectativa de Autoeficacia de Bandura.

sociedad de acogida necesita hacer todo aquello que facilite en proceso de adaptación particularmente manifestando receptividad hacia los extranjeros, haciendo que se sientan bienvenidos y animándoles a que lleguen a ser parte activa de la sociedad.

Todo encuentro personal en el que pueda interactuar el recién llegado puede llegar medio para lograr la adaptación y la integración. Mediante apertura y receptividad, motivándoles a que aprendan y conozcan competencias comunicativas, invitándoles a relacionarse y a participar. Los autóctonos pueden hacer mucho por el bien colectivo, los intereses de su entorno y hasta los suyos personales. Es importante que la sociedad de acogida también sea consciente de su responsabilidad porque los mensajes de hostilidad, la indiferencia, el rechazo puede ser una grave fuente de stress, soledad y desaliento a los intentos de integración de los recién llegados, sino llega a ser la génesis de un proceso de rechazo y deseo de segregación reactiva.

Pero no sólo con un entorno de acogida favorable se consigue este resultado, las personas de la sociedad de acogida también deben tener la oportunidad de desarrollar sus propias competencias para comunicarse y relacionarse interculturalmente. Gracias a esta interrelación pueden tener la oportunidad de comprender diversos patrones culturales y otras condiciones humanas que no son las propias. La experiencia de hacer frente a las diferencias puede variar su limitada cultura natural y facilitar su crecimiento a partir de sus propios parámetros culturales, justo en la medida que los extranjeros incrementan sus relaciones con ellos.

En la medida en que los beneficios de la sociedad de acogida reconozca el valor potencial de educar a sus ciudadanos en el concepto de comunicación intercultural. Reconociendo la necesidad para sus ciudadanos de ser capaces de manejar y abordar efectivamente las diferencias culturales. La sociedad de acogida debería diseñar políticas que ayuden a minimizar los prejuicios y el etnocentrismo y maximicen la comprensión, las actitudes y las destrezas para comunicarse y

relacionarse efectivamente . Dos de los más poderosos medios para lograr estas metas son la educación y los medios de comunicación. Estas dos instituciones son potencialmente los más efectivos agentes para llevar adelante la tarea de cambiar hacia una nueva dirección el sentido de la información pública al respecto del tema. Por medio de la educación y de los medios de comunicación , la sociedad de acogida puede ayudar a sus ciudadanos y sus hijos a reemplazar el sesgo nacional, racial, étnico y territorial con otras maneras de pensamiento que son más adaptativos y cercanos a la realidad multicultural.

La meta, entonces, no es necesariamente, asimilar inmigrantes dentro de una cultura ya establecida. Sino desarrollar conjuntamente con los extranjeros , una diversa y ya integrada sociedad. La tarea de la sociedad de acogida no debería ser eliminar las diferencias que los recién llegados puedan traer porque esto es imposible si se es realista. Sino aceptarlas y animarles a que adquieran las competencias comunicativas y relacionales que les permitan adaptarse e integrarse en la sociedad que les acoge. Esta relación intercultural permitiría desarrollar comprensión, actitudes y destrezas efectivas para afrontar las diferencias efectivamente.

Tan pronto como autóctonos y extranjeros son capaces de comunicarse y relacionarse, la sociedad de acogida podrá apreciar como se incrementa la base sobre la que lograr la integración social.

La sociedad de acogida puede animar a los recién llegados en este proceso de adaptación e integración mediante programas de formación específicos. Tanto programa programas básicos en los que se desarrollen competencias lingüísticas básicas, en los que se incluyan otros aspectos como normas culturales, orientaciones estéticas e historia, orientaciones laborales, etc.

Como Mendelsohn (1964) decía:

La comunicación hace posible converger a diferentes grupos étnicos hacia una organización social cohesiva con valores e ideas comunes.

7. LA PARTICIPACIÓN EN LOS PROCESOS DE COMUNICACIÓN INTERPERSONAL Y EN LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN ES FUNDAMENTAL.

Al mismo tiempo que desarrollan competencias lingüísticas, los extranjeros deben intentar maximizar su participación social estableciendo relaciones interpersonales con los ciudadanos de la sociedad de acogida y accediendo a los medios de comunicación de la nueva sociedad.

Los encuentros casuales puede proveer a los recién llegados de un valioso feedback en el que gestos, posturas, miradas y mensajes explícitos modelen y refuercen este aprendizaje. El hecho que en ocasiones se den mal interpretaciones, y errores no debe minusvalorar la potencia adaptativa de éstas. En este sentido toda experiencia relacional o comunicativa debe ser interpretada como una actividad más en el proceso de aprendizaje intercultural .

8. LOS BENEFICIOS DE APROVECHAR LAS COMUNIDADES ÉTNICAS PARA FACILITAR LA ADAPTACIÓN E INTEGRACIÓN INICIAL DE LOS RECIÉN LLEGADOS

Las comunidades étnicas establecidas en la sociedad de acogida pueden jugar un importante papel en la función de transición- integración de los recién llegados, sobre todo en sus fases iniciales de adaptación. Particularmente aquellos individuos que se han integrado satisfactoriamente y pueden mostrarse como un buen modelo al tiempo que ejercen el rol de mediador cultural o enlace entre la sociedad de acogida y los recién llegados.

Un gran número de investigaciones ha destacado la importancia de la utilización del sistema de soporte étnico en los programas y servicios sociales de acogida.

Herbert (1980), Keefe, (1980) , Cohn y Wood (1982) entre otros analizaron y destacaron la utilidad de emplear conjuntamente a profesionales autóctonos y profesionales del grupo étnico tanto para paliar como para prevenir crisis derivadas del choque cultural. Este énfasis en la combinación de equipos profesionales mixtos reconoce la naturaleza interactiva de los procesos de adaptación e integración cultural. Pese a que gran parte del esfuerzo en lograr la integración recae sobre los recién llegados, sus esfuerzos no serán efectivos hasta que en entorno de acogida no se muestre receptivo . La integración social y cultural de los extranjeros dentro de la sociedad mayoritaria debe ser considerada como parte de la filosofía de la sociedad de acogida. Por ello la mezcla de personas autóctonas y personas pertenecientes a grupos étnicos en los equipos sociales es una muestra de que existe sensibilidad hacia las barreras culturales y comunicativas de con los recién llegados, facilitando su adaptación e integración.

9. CON TIEMPO LOS EXTRANJEROS LLEGAN A ADQUIRIR COMPETENCIA PARA GESTIONAR SUS ACTIVIDADES COTIDIANAS EN LA SOCIEDAD DE ACOGIDA.

Como se ha podido apreciar, la mayoría de los extranjeros, aunque en diferente grado llegan a ser capaces de funcionar efectivamente en el nuevo entorno. Todo y así una minoritaria proporción de ellos no es capaz de lograr superar este proceso y deciden volver a su país o permanecer en un estado de marginación o segregación social.

FUENTES DOCUMENTALES

Cohn, S. y. W., R. (1982). "Peace Corps Volunteers and host country nationals: Determinants of variations in social interaction." *The Journal of Developing Areas* 16(4): 543-560.

Herbert, D. (1980). Multicultural workers' network: Taking ethno-culture seriously. *Helping Networks and the Welfare State: Asymposium*. Toronto, University of Toronto. *Volumell: Social Psychological Perspectives*.

Keefe, S. (1980). Acculturation and the extend family among urban Mexicans Americans. *Acculturation: Theory, Research and Some New Findings. AAAS Symposium*. A. Padilla. Washington DC, Westiew Press.

Kim, Y. Y. (1988). *Communication and cross-cultural adaptation: an integrative theory*. Clevedon, Multilingual Matters LTD.

Mendelsohn, H. (1964). Sociological perspecive in the study of mass communication. *People, Society and Mass Communication*. D. y. W. Lewis, D. New York, The Free Press.